



A1. ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Ο Σκριβωνιανός είχε στασιάσει στην Ιλλυρία ενάντια στον Κλαύδιο· ο Παίτος είχε πάει με το μέρος του και, όταν σκοτώθηκε ο Σκριβωνιανός, οδηγούνταν (σιδηροδέσμιος) στη Ρώμη. Επρόκειτο να επιβιβαστεί σε καράβι· η Αρρία παρακαλούσε τους στρατιώτες να επιβιβαστεί μαζί του. Δεν το πέτυχε: νοίκιασε (έτσι) ένα ψαράδικο караβάκι και το πελώριο πλοίο ακολούθησε.

Δηλαδή μια νύχτα καθόταν σε ένα ιερό με την κόρη της αδελφής της και περίμενε μέχρι να ακουστεί κάποια φωνή που να ανταποκρινόταν στο σκοπό τους. Κάποτε πια η κοπέλα, κουρασμένη από την πολλή ορθοστασία, ζήτησε από τη θεία της να της παραχωρήσει για λίγο τη θέση της. Τότε η Καικιλία είπε στην κοπέλα: «Εγώ ευχαρίστως σου παραχωρώ τη θέση μου». Λίγο αργότερα η ίδια η πραγματικότητα επιβεβαίωσε αυτόν τον λόγο.

B1.

1.Σ, 2.Λ, 3.Σ, 4.Λ, 5.Λ

B2.

μετάδοση: *dabat*

ναυάγιο: *naviculam-navem*

νυχτερινός: *nocte*

απόσταση: *standi*

μητρότητα: *materteram*

Γ1.α.

sororis: sororum

vox: vocum

sede: sedum

nocte: noctium

Γ1.β.

lacrimae: lacrima

(diu-) diutius-diutissime

siccis: sicca

eius: ea

(ingentem-) ingentiolem-ingentissimam

hoc dictum: haec dicta

res ipsa: rei ipsius

Γ2α.

orabat: orabunt

impetravit: impetrabunt

conduxit: conducent

secura est: sequentur

Γ2β.

vincerent: vicisti

egrediebatur: egredi

redibat: redeuntis

moverat: motu

fuerat: fuisset

erat ascensus: fuerit ascensus

petit: petendi & petendo

fecit: fac & facito

dixit: dicimini

Δ1α.

se: αντικείμενο στο ρημα dabat (άμεση αυτοπάθεια)

contra claudium: εμπρόθετος εχθρικής διάθεσης στο moverat

piscatoriam: επιθετικός προσδιορισμός στο naviculam

standi: γενική γερονδίου ως συμπλήρωμα στο mora, γενική αντικειμενικής

paulo: αφαιρετική του μέτρου ή της διαφοράς (post)

Δ1β.

hoc dictum paulo post re ipsa (απρόθετη αφαιρετική) confirmatum est

Δ2α.

Dum aliqua vox congruens proposito audiretur

Έχουμε μια δευτερεύουσα επιρρηματική χρονική πρόταση. Εισάγεται με τον χρονικό σύνδεσμο dum και εκφέρεται με υποτακτική χρόνου Παρατατικού, διότι η πράξη δεν ενδιαφέρει μόνο από χρονική άποψη, αλλά περιγράφεται ως προσδοκία, επιδίωξη. Σε σχέση με την κύρια πρόταση εκφράζει το υστερόχρονο. Συντακτικά λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο περιεχόμενο της κύριας πρότασης με ρήμα το erectabat.

Ut sibi paulisper loco cederet.

Έχουμε μια δευτερεύουσα ουσιαστική βουλευτική πρόταση, ως έμμεσο αντικείμενο στο ρημα rogavit της κύριας πρότασης. Εισάγεται με τον βουλευτικό σύνδεσμο ut γιατί είναι καταφατική. Εκφέρεται με υποτακτική, γιατί το περιεχόμενό της δηλώνει απλώς κάτι το επιθυμητό και σε χρόνο Παρατατικό, γιατί εξαρτάται από το ρήμα της κύριας πρότασης (rogavit) που είναι ιστορικού χρόνου. Έχουμε ιδιομορφία στην ακολουθία των χρόνων, καθώς η βούληση είναι ιδωμένη τη στιγμή που εμφανίζεται στο μυαλό του ομιλητή και όχι τη στιγμή της πιθανής πραγματοποίησής της (συγχρονισμός κύριας με τη δευτερεύουσα πρόταση).

Δ2β.

Caecilia dixit se libenter illi sua sede cedere.